

JiSsRaE' Ls Abfall und sein Bestraftwerden

ניעשו	בני	ישראל	הרע	בעיני	יהוה	ניתנם	יהוה	פיר
WajjaAssu' » und 'sie taten'	BhōNeJ- » „Söhne des“ ~Erbauer des	JiSsRaE' L » JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1	HaRa' » das „Böse“ -	BōE'NeJ » in „Augen des“ in Gequellen des	JaHaWā' H » ~JHWH' ü:Er wird {pi}	WajjiTōNe' M » und 'er gab' 'sie' -	JaHaWā' H » ~JHWH' ü:Er wird {pi}	BōJaD- » in „Hand des“ -
עשה [na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	בן [na].mp.cs	ישראל na	ה aj.ms pk.at	בן aj.ms pk.at	היה hi/pi.ft.3ms	נתן sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	בן pk.pp mfs.[cs]
מדון	שבע	שנים	1 a:Er kämpft/liedet EL 2 a:Berechtswaltung					
MidJa' N » MiDJa' N ü:Rechtsstreitigkeit 2	Schā' Bha' » „sieben“ -	SchaNi' M » „Jahre“ ~Veränderungen	על pk.pp	על pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	נתן sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	בן pk.pp mfs.[cs]
מדון na	שבע car.fs, na	שנה fp/ms						

ותעז	יד	מדון	על	ישראל	מפני	מדון	עשו	לתם
WaTa' AS » und 'sie erstarkte' -	JaD- » „Hand des“ -	MidJa' N » MiDJa' N ü:Rechtsstreitigkeit 1	AL- » auf -	JiSsRaE' L » JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 2	MiPōNe' J » von „Angesichtern des“ -	MidJa' N » MiDJa' N ü:Rechtsstreitigkeit 1	AssU' » machten sie' -	LaHā' M » zu „sich“ zu ihnen
עזז ka.wft.3fs pk.cj	יד mfs.cs	מדון na	על pk.pp	ישראל na	מן mfp.cs pk.pp	מדון na	עשה ka.pe.3p	לם sf.3mp pk.pp

1 a:Berechtswaltung
2 a:Er kämpft/liedet EL

בני ישראל	את	המנהרות	אשר	בהרים	ואת	המערות	ואת	המצדות
BōNe' J » „Söhne des“ -	AT- » ÄT ü:Es fürstet EL 2	HaMiNHāRO' T » die „Umströmt“ -	ASchā' R » welche -	Bā.HāRI' M » in den „Bergen“ -	WōÄT- » und ÄT -	HaMōÄRO' T » die „Höhlen“ die Bloßwandigen	WōÄT- » und ÄT -	HaMōZaDO' T » die „Jagdhöhen“ -
בן mp.cs	את pk	ה fp pk.at	אשר pk.rl	הר mp pk.pp+pk.at	את pk.pk.cj	ה fp pk.at	את pk.pk.cj	ה fp pk.at

והנה	אם	זרע	ישראל	ועלה	מדון	ועמלק	ובני	קדם
WōHaJa' H » und 'wird es' und wird er	IM- » wenn -	SaRa' » „säte er“ -	JiSsRaE' L » JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1	WōÄLa' H » und „steigt“ hinauf er	MidJa' N » MiDJa' N ü:Rechtsstreitigkeit 2	Wa,AMaLe' Q » und AMaLe' Q ü:Volkslecker	UBhōNeJ- » und „Söhne des“ und ~Erbauer der	Qā' DāM » „vorderen Bereichs“ Vorzeit
היה ka.wpe.3ms pk.cj	אם pk.cj	זרע ms/ka.pe.3ms	ישראל na	עלה ka.wpe.3ms pk.cj	מדון na	עמלק na pk.cj	בן mp.cs pk.cj	קדם ms.[cs]

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Berechtswaltung

ועלו	עליו
WōÄLU' » und „steigen“ hinauf sie' -	ÄLa' W » „wider“ „ihn“ auf ihn
עלה ka.wpe.3p pk.cj	על sf.3ms pk.pp.p

ויחננו	עליהם	וישחיתו	את	יבול	הארץ	עד	בואך	עזה
WajjaChāNU' » und 'sie lagerten' -	ÄLeHā' M » „wider, sie“ auf ihnen	WajjaSchChi' TU » und „sie machten verderben“ -	ÄT- » ÄT -	JōBhU' L » „Einholbares“ von -	HaÄ' RāZ » dem „Erdland“ der ~Ersten-Wohltracht	ÄD- » „bis zu“ -	BOÄKha' » „Kommen, deinem“ -	ÄSā' H » „ÄSā' H“ ü:Starke
חנה ka.wft.3mp pk.cj	על sf.3mp pk.pp	שחט hi.wft.3mp pk.cj	את pk	יבול ms.[cs]	הארץ mfs pk.at	עד pk.pp, ms	בוא ka.if.cs	עזה na, aj.fs

1 a:Er kämpft/liedet EL

ולא	ישאירו	מחיה	בישראל	ושחיה	ושור	וחמור
WōLo- » und nicht -	JaSch'i' RU » „sie lassen verbleiben“ -	MiChJa' H » „Lebenerhaltendes“ -	BōJiSsRaE' L » in JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1	WōSsä' H » und „Lamm“ -	WaSchO' R » und „Stier“ und ~Schäumenden	WaChāMO' R » und „Esel“ und ~Schäumenden
לא pk.ng pk.cj	שאר hi.ft.3mp	מחיה fs	בישראל na pk.pp	שחיה mfs pk.cj	שור ms.cs pk.cj	חמור ms pk.cj

כי	ומקניהם	יעלו	ואלהיהם	יבאו	כדי
KI' » „denn“ -	UMiQNeHā' M » „Viehherden“ „ihre“ und ~Erworbenen ihre	JaÄLU' » „sie steigen“ hinauf sie weihen hinauf	WōHōLeHā' M » und „Zelte“ „ihre“ -	JaBho' U » „sie kommen“ -	KhōDeJ- » wie „Genüge der“ -
כי pn.in.3mp pk.cj, ms	הם mp.cs pk.cj	עלה ka/hi.ft.3mp	אהל sf.3mp mp.cs pk.cj	בוא ka.ft.3mp.KT	כדי ms.cs pk.pp

ארבה	לרב	ולהם	ולגמליהם	אין	מספר	ויבאו	בארץ
ÄRBā' H » „Heuschrecke“ ~Fenster/~ich-mache-mehren	LaRo' Bh » zu dem „Vielsein“ zu mehr	WōLaHā' M » und zu „ihnen“ -	WōLiG'MaLeHā' M » und zu „Kamelen“, ihren und zu ~Entwöhnten ihren	Ä' IN » keine -	MiSpā' R » „Zahl“ -	WajjaBho' U » und „sie kamen“ -	BhāÄ' RāZ » in das „Erdland“ in die ~ALāPh-Wohltracht
רבה וארבה hi.ft.3ms	רבה ka.if.[cs]ms.[cs] pk.pp+pk.at	לם sf.3mp pk.pp pk.cj	לם sf.3mp mp.cs pk.pp pk.cj	אין pk.av	מספר [na].ms	בוא ka.wft.3mp pk.cj	ארץ mfs pk.pp+pk.at

1 s:Anhang "KōTI' Bh und QōRe' J"

לשחתה
LōSchaChāTā' H » zu „verderben „es“ zu verderben sie
שחת sf.3fs pi.if.cs pk.pp

וידל	ישראל	מאד	מפני	מדון	ויזעקו	בני	ישראל	אל	יהוה
WajjiDa' L » und „er verarmte“ -	JiSsRaE' L » JiSsRaE' L 1	MōÖ'D » überaus	MiPōNe' J » von „Angesichtern des“ -	MidJa' N » MiDJa' N 2	WajjiSÄOU' » und „sie wehschrieten“ -	BhōNeJ- » „Söhne des“ -	JiSsRaE' L » JiSsRaE' L 1	ÄL- » zu	JaHaWā' H » ~JHWH' 2
דלל ka.wft.3ms pk.cj	ישראל na	מאד pk.av	מן mfp.cs pk.pp	מדון na	זעק ka.wft.3mp pk.cj	בן [na].mp.cs	ישראל na	אל [na].mp.cs	היה hi/pi.ft.3ms

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
2 ü:Rechtsstreitigkeit, a:Berechtswaltung
3 ü:Er macht werden

Strafrede durch einen Propheten

ויחי	כי	זעקו	בני	ישראל	אל	יהוה	על	אדות	מדון
WajjōHi' » und „es/er wurde“ -	KI- » „denn“ -	SāÄOU' » wehschrieten sie	BhōNeJ- » „Söhne des“ -	JiSsRaE' L » JiSsRaE' L 1	ÄL- » zu	JaHaWā' H » ~JHWH' 2	ÄL- » auf	אדות fp.[cs]	מדון na
היה ka.wft.3ms pk.cj	כי pk.cj, ms	זעק ka.pe.3p	בן [na].mp.cs	ישראל na	אל [na].mp.cs	היה hi/pi.ft.3ms	על hi/pi.ft.3ms	אדות fp.[cs]	מדון na

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
2 ü:Er macht werden
3 ü:Rechtsstreitigkeit, a:Berechtswaltung

וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אִישׁ	נָבִיא	אֶל-	בָּנָי	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	כֹּה-	אָמַר
WajjiSchLa 'Ch» und 'er entsandte	JaHaWā 'H» „Mann“	°I 'Sch» „Mann“	NaBhi '°» „Propheten“	ÄL-» zu	BöNe 'J» „Söhne des“	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L 2	Wajjo '°Mär» und 'er sprach	LaHä 'M» zu, ihnen»	KoH-» so	ÄMa 'R» „sprach er“
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ms.[cs]	ms/hi.ft.1p	pk.pp	mp.cs	na	pk.cj	pk.pp	pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms
יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲנֹכִי	הָעֲלִיתִי	אֲתָכֶם	מִמֶּצְרַיִם	וַאֲצִיא	אֲתָכֶם	אֵת כֶּם	אֵת כֶּם
JaHaWā 'H» „Mann“	ÄLoHe 'J» „des“	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L 2	ÄNoKhí '» ich	HäÄLe 'TI» „machte heraufsteigen ich“	ÄTKhä 'M» ÄT „euch“	MiMiZRa 'JiM» von „MiZRa 'JiM“ 2	WaÖZI '°» und „ich machte herausgehen“	ÄTKhä 'M» ÄT „euch“	ÄT „euch“	ÄT „euch“
hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	pn.in.1s	hi.pe.1s	sf.2mp pk	na.md pk.pp	hi.wft.1s pk.cj	sf.2mp pk	sf.2mp pk	sf.2mp pk

- 1 ü:Er macht werden
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
4 ü:Bedrängnisse {dl}

מִבֵּית	עֲבָדִים:
MiBe 'T» „vom „Haus der“	ÄBhaDI 'M» „Diener“
mp	mp

וַאֲצִל	אֲתָכֶם	מִיָּד	מִצְרַיִם	וּמִיָּד	כָּל-	לְחֻצֵיכֶם	וַאֲנַרְשׁ
WaÄZi 'L» und „ich machte überschatten“	ÄTKhä 'M» ÄT „euch“	Mija 'D» weg von „Hand des“	MiZRa 'JiM» MizRa 'JiM 1	UMIja 'D» und von „Hand von“	KoL-» „allen“	LoChaZeLKhä 'M» „Unterdrückern“ „euren“	WaÄGaRe 'Sch» und „ich vertrieb“
hi.wft.1s pk.cj	sf.2mp pk	mp.cs	na.md	pk.pp	[na].ms.[cs]	sf.2mp ka.pt.ms.cs	pi.wft.1s pk.cj

1 ü:Bedrängnisse {dl}

אֲתָכֶם	מִפְּנֵיכֶם	וְאֶתְנָה	לָכֶם	אֶת-	אֶרְצָם:
ÄTKhä 'M» ÄT „euch“	MiPöNeLKhä 'M» von „Angesichtern“ „euren“	WaÄTöNa 'H» und „ich gab“	LaKhä 'M» zu „euch“	ÄT-» ÄT	ÄRZa 'M» „Erdland“ „ihres“
sf.2mp pk	mp.cs	ka.wft.1s pk.cj	pk.pp	pk	sf.3mp mfs.cs

וַאֲמָרָה	לָכֶם	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לֹא	תִירָאוּ	אֶת-	אֱלֹהֵי	הָאֲמָרִי	אֲשֶׁר
WaÖMöRa 'H» und „ich sprach“	LaKhä 'M» zu „euch“	ÄNI '» ich	JaHaWā 'H» „JHWH“	ÄLoHeLKhä 'M» „ÄLoHi 'M“ „eurer“ 2	Lo '°» nicht	TiRö 'U» „ihr fürchtet“	ÄT-» ÄT	ÄLoHe 'J» „ÄLoHi 'M“ von“ 2	HaÄMoRi '» dem „ÄMoRi '“	ÄSchä 'R» welchem
ka.wft.1s pk.cj	pk.pp	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	pk.ng, na	ka.ft.2mp	pk	mp.cs	na.ms pk.at	pk.rl

- 1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:Sprachen meines, a:Sprecher

אֲתָם	יוֹשְׁבִים	בְּאֶרְצָם	וְלֹא	שָׁמַעְתֶּם	בְּקוֹלִי:
ÄTä 'M» „AT ihr“	JOSchöBHi 'M» „Sitzhabende“	BöÄRZa 'M» in „Erdland“ „ihrem“	WöLo '°» und nicht	SchöMa 'Tä 'M» „hörtet* ihr“	BöQOLi '» in „Stimme“ meiner
pn.in.2mp	ka.pt.ms	mp.cs	pk.ng pk.cj	ka.pe.2mp	sf.1s ms.cs pk.pp

GiD'O Ns Berufung

וַיָּבֵא	מַלְאָךְ	יְהוָה	וַיָּשֶׁב	תַּחַת	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	בַּעֲפָרָה	אֲשֶׁר	לְיוֹאֵשׁ
WajjaBho '°» und „er kam“	MaLä 'Kh» „Beauftragter* des“	JaHaWā 'H» „JHWH“	Wajje 'SchäBh» und „er hatte Sitz“	Ta 'ChaT» unter	HaÉLa 'H» der „Terebinthe*“ der Verstrebt 1	ÄSchä 'R» welche	BöÖPhRa 'H» in ÖPhRa 'H ü:Bestaubte	ÄSchä 'R» welche	LöjOÄ 'Sch» zu JOA 'Sch ü:JhWh /st feurig
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp/na	fs pk.at	pk.rl	na pk.pp	pk.rl	na pk.pp

אָבִי	הָעֹרִי	וְנָדָעוֹן	בָּנוּ	חֲבָט	חֲטִים	בָּנִית	לְהָנִים
ÄBhi '» „ABhi“	HaÄSRI '» HaÄSRI '» ü:Vater meiner 2	WöGiD 'O 'N» und GiD 'O 'N ü:Abhauer	BöNO '» „Sohn“ „seiner“ ~Erbauer seiner	ChoBhe 'Th» „ausklopfend“	ChiThi 'M» „Weizen“ ~Verfehlungen	BaGa 'T» in der „Kelter“	LöHaNi 'S» zum „fliehen zu machen“
[na].ms.cs	na	na pk.cj	sf.3ms ms.cs	ka.pt.ms.[cs]	fp	fs pk.pp+pk.at	hi.if.[cs] pk.pp

- 1 a:Weibliche Form von „EL“, EL-wärtige, ~Göttin, ~Beiden
2 a:Vater des, Ich mache kommen
3 a:Berechtswaltung

מִפְּנֵי	מִדְּוָן:
MiPöNe 'J» weg von „Angesichtern des“	MiDJa 'N» MiDJa 'N ü:Rechtsstreitigkeit 1
mp	na

וַיֹּא	אֱלֹי	מַלְאָךְ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֱלֹי	עַמִּי	נָבִיר
WajjeRa '°» und „er erschien“ und er wurde gesehen	ÉLä 'W» zu „ihm“	MaLä 'Kh» „Beauftragter* des“	JaHaWā 'H» „JHWH“	Wajjo '°Mär» und „er sprach“	ÉLä 'W» zu „ihm“	ÄMoKha '» mit „dir“	GiBO 'R» „Mächtiger von“
ni.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	sf.2ms pk.pp	aj.ms.[cs]

הַחִיל:

HäChä 'JiL» der Wappnung* der ~GeburtsWehe
hi
ms pk.at

וַיֹּאמֶר	אֱלֹי	נָדָעוֹן	בִּי	אֲדָנִי	וַיֵּשׁ	יְהוָה	עַמִּינוּ	וְלָמָּה	מִצְאָתָנוּ
Wajjo '°Mär» und „er sprach“	ÉLä 'W» zu „ihm“	GiD 'O 'N» GiD 'O 'N ü:Abhauer	Bi '» bitte in mir	ÄDoNi '» „Herr“ meiner ~Ur-Rechtswalten meines	Wöje 'Sch» und seiend	JaHaWā 'H» „JHWH“	ÄMa 'NU» mit uns	WöLa 'MaH» und zu was, e:warum	MöZaÄ 'TNU» „fand es“ uns fand sie uns
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	na	sf.1s ij pk.pp	sf.1s	pk.av pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.1p pk.pp	sf.1p pk.pp	sf.1p ka.pe.3fs

כָּל-	זֹאת	וְאֵיָה	כָּל-	נִפְלְאוֹתָיו	אֲשֶׁר	סִפְרוּ-	לָנוּ	אֲבוֹתֵינוּ	לְאֹמֶר	הָלֹא
KoL-» „all“	So '°T» „dies“	WöÄjje 'H» und wo,	KhoL-» „alle“	NiPhLöÖTa 'W» „Wunder* „seine“ bewundertwerdenden seine	ÄSchä 'R» welche	SiPöRU-» „aufzählen* sie“ zählten sie	La 'NU» zu uns	ÄBhÖTe 'NU» „Väter“ unsere	Le 'Mo 'R» zu „sprechen“	HaLo '°» „ist“ s dass, nicht
aj.fs [na].ms.[cs]	aj.fs	pk.cj	pk.cj	sf.3ms ni.pt.fp.cs	pk.rl	pi.pe.3p	sf.1p pk.pp	sf.1p mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ng pk.?

מִמֶּצְרַיִם	הָעֲלֵנוּ	יְהוָה	וַעֲתָה	נִשְׁשָׁנוּ	יְהוָה	וַיִּתְּנֵנוּ
MiMiZRa 'JiM» von „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	HäÄLa 'NU» „machte heraufsteigen er uns“	JaHaWā 'H» „JHWH“	WöÄTa 'H» und nun	NöThäSchä 'NU» „ließ fahren er uns“	JaHaWā 'H» „JHWH“	WaJiTiÖNe 'NU» und „er gab“ uns
na.md pk.pp	sf.1p hi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.av, na pk.cj	sf.1p ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1p ka.ft.3ms pk.cj

a: Berechtswaltung

בכר		מדין		יהוה		ויאמר		לה		בכחך		זה		והושעת		את	
BöKhaPh» in „HandsChale* des in Schale des		MiDja 'N» MiDja 'N ü: Rechtsstreitigkeit		JaHaWä 'H» „JHWH		Wajjo 'MaR» und „er sprach		Le 'Kh» „geh!		BöKhaChäKhä» in „Kraft „deiner		Šä 'H» „dieser		WöHOSCha 'Ta» und „machst retten du		ÄT» ÄT	
na		fs.cs pk.pp		hi/pi.ft.3ms		ka.wft.3ms pk.cj		ka.l.ms		sf.2ms ms.cs pk.pp		aj.ms, pn.dl/rl.ms		hi.wpe.2ms pk.cj		pk	

RC 6.14

ישראל		מדין		הלא		שלחתיך		את		ויאמר		אליו		מכר		ישראל	
JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü: Es fürstet EL		MiDja 'N» MiDja 'N ü: Rechtsstreitigkeit		HaLo '» „ist's dass, nicht		SchöLaChTi 'Khä» entsandte ich „dich		ÄT» ÄT		Wajjo 'MaR» und „er sprach		ÉLä 'W» zu „ihm		MiKa 'Ph» von „HandsChale* des von Schale des		JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü: Es fürstet EL	
na		fs.cs pk.pp		pk.ng pk.?		sf.2ms ka.pe.1s		pk		ka.wft.3ms pk.cj		sf.3ms pk.pp.p		na		na	

ויאמר		אליו		בי		אדני		במה		אוישע		את		ישראל		הנה		אלפי	
Wajjo 'MaR» und „er sprach		ÉLä 'W» zu „ihm		BI » „bitte in mir		ÄDoNa 'J» „Herren“ meine ~Ur-Rechtswalten meine		BaMa 'H» in was,		°OSchi 'Ä» „ich mache retten“		ÄT» ÄT		JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü: Es fürstet EL		HiNe 'H» da		ÄLPi '» „Tausendschaft* meine Tausend meines	
ka.wft.3ms pk.cj		sf.3ms pk.pp.p		sf.1s ij/ pk.pp		sf.1s mp.cs		pk.?		hi.ft.1s		pk		na		pk.ij		sf.1s ms.cs	

a: Er kämpft/liehet EL

הכל		במנשה		ואנכי		תצער		בבית		אבי		את		ישראל		הנה		אלפי	
HaDa 'L» das „arme der Türspalt		BiM°NaSchä 'H» in MöNaSchä 'H ü: Enthebender		WöÄNoKhl '» und ich		HaZa 'I 'R» der „Geringe		BöBhe 'J» im „Haus des		ÄBhl '» „Vaters“ meines		ÄT» ÄT		JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü: Es fürstet EL		HiNe 'H» da		ÄLPi '» „Tausendschaft* meine Tausend meines	
aj/sb.ms.[cs] pk.at		na pk.pp		pn.in.1s pk.cj		aj.ms pk.at		ms.cs pk.pp		sf.1s ms.cs		pk		na		pk.ij		sf.1s ms.cs	

Das Zeichen durch den Beauftragten JHWHs

ויאמר		אליו		יהוה		כי		אזהרה		עמך		והפית		את		מדין		כאיש		אחד	
Wajjo 'MaR» und „er sprach		ÉLä 'W» zu „ihm		JaHaWä 'H» „JHWH		KI '» „denn		ÄHjä 'H» „ich werde		Ima 'Kh» mit „dir		WöHikITa '» und „machst schlagen du		ÄT» ÄT		MiDja 'N» MiDja 'N ü: Es fürstet EL		Kö'i 'Sch» wie „Mann		ÄChä 'D» „einen	
ka.wft.3ms pk.cj		sf.3ms pk.pp.p		hi/pi.ft.3ms		pk.cj, ms		ka.ft.1s		sf.2fs ^p pk.pp		hi.wpe.2ms pk.cj		pk		na		ms.[cs] pk.pp		car.ms	

ü: Er macht werden

ü: Rechtsstreitigkeit, a: Berechtswaltung

ויאמר		אליו		אם		נא		מצאתי		חן		בעיניך		לי		אות		שאתה	
Wajjo 'MaR» und „er sprach		ÉLä 'W» zu „ihm		IM» wenn		Na '» „doch		MaZa '°TI» fand ich		Che 'N» „Gnade		BöE'Nä 'JKha» in „Augen“, deinen		Li '» zu mir		°O 'T» „Zeichen		SchäÄTa 'H» welcher „du	
ka.wft.3ms pk.cj		sf.3ms pk.pp.p		pk.cj		pk.ij, aj.ms		ka.pe.1s		ms.[cs]		sf.2ms mfd.cs pk.pp		sf.1s pk.pp		mfs.[cs]		pn.in.2ms pk.rl	

מדין עמי:

MiDaBe 'R» mit mir		IMi '» „mit mir		na	
pi.pt.ms.[cs]		pk.pp		sf.1s	

RC 6.17

אל		נא		תמש		מזה		עד		באי		אלך		והצאתי		את		מנחתי	
ÄL» nicht		Na '» „doch		TaMu 'Sch» „du wirst weichen		MiŠä 'H» von „diesem		ÄD» „bis zu		Bo 'I» „Kommen meinem		ÉLä 'JKha» zu „dir		WöHoZe 'TI» und „mache herausgehen ich		ÄT» ÄT		MiNChaTI '» „Spende* meine ~Beruhigung meine	
pk.av.ng		pk.ij, aj.ms		ka.ft.2ms		aj.ms pk.pp		pk.pp, ms		sf.1s ka.if.cs		sf.2ms pk.pp		hi.wpe.1s pk.cj		pk		sf.1s fs.cs	

RC 6.18

והנחתי		לפניך		ויאמר		אנכי		אשב		עד		שובך		את		מנחתי	
WöHiNaChTi '» und „belasse ich und mache ruhen ich		LöPhaNä 'JKha» zu „Angesichtern“, deinen		Wajjo 'Ma 'R» und „er sprach		ÄNoKhl '» ich		ÉSche 'Bh» „ich habe Sitz		ÄD» „bis zum		SchUBhä 'Khä» „Zurückkehren „deinem		ÄT» ÄT		MiNChaTI '» „Spende* meine ~Beruhigung meine	
hi.wpe.1s pk.cj		sf.2ms mfp.cs pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj		pn.in.1s		ka.ft.1s		pk.pp, ms		sf.2ms pk.pp		pk		sf.1s fs.cs	

ונדעון		נא		ניעש		גדיר		עזים		ואיפת		קמח		מצות		הבשר	
WöGiD 'O 'N» und GiD 'O 'N ü: Abbauender		Ba '» „kam er kommend		Wajja 'ÄS» und „er machte		GöDL» „Böckchen der		IŠi 'M» „Ziegen ~Starken		WöE'Pha '» und „EJPha 'H* des ü: Wo hier		Qä 'MaCh» „Mehls		MaZO 'T» „Ungesäuerte Ausgewrungene		HaBaSsa 'R» das „Fleisch die ~Kunde	
na pk.cj		ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}		ka.wft.3ms pk.cj		ms.[cs]		fp		fs.cs pk.cj		ms.[cs]		fp		ms pk.at	

RC 6.19

שם		בסל		והמרק		שם		בפרור	
Ssa 'M» „legte er		BaSa 'L» in den „Flachkorb		WöHaMaRa 'Q» und die „Brühe und die ~Polierung		Ssa 'M» „legte er		BaPaRU 'R» in den „Tiegel in den ~Zerbröckelnden	
ms pk.pp+pk.at		ms pk.pp+pk.at		ms pk.at pk.cj		ms pk.pp+pk.at		ms pk.pp+pk.at	

a: ~Gebackenes

a: Weibliche Form von "EL", EL-wärtige, ~Göttin, ~Beeiden

וינש		האלה		תחת		אל		אלי		וינש	
WajjaGa 'Sch» und „er brachte herzu und er machte herzukommen		HaÉLa 'H» die „Terebinthe* die Verstrebte		Ta 'ChaT» unter anstatt		ÄL» zu		ÉLä 'W» zu „ihm		WajjoZe '» und „er ließ hinausgehen	
hi.wft.3ms pk.cj		fs pk.at		pk.pp/na		pk.pp		sf.3ms pk.pp.p		hi.wft.3ms pk.cj	

ויאמר		אליו		מלאך		האלהים		את		הבשר		ואת		המצות		והנח	
Wajjo 'MaR» und „er sprach		ÉLä 'W» zu „ihm		MaLa 'Kh» „Beauftragter* von		HaÉLoHi 'M» dem „ÄLoHi 'M ü: Beeidete {p}		ÄT» ÄT		HaBaSsa 'R» das „Fleisch die ~Kunde		WöÄT» und ÄT		HaMaZO 'T» die „Ungesäuerten die Gerauf/~Ausgewungenen		WöHaNa 'Ch» und „belasse! und mache ruhen	
ka.wft.3ms pk.cj		sf.3ms pk.pp.p		ms.cs		pk.at		pk		ms pk.at		pk pk.cj		fp pk.at		hi.l.ms pk.cj	

RC 6.20

ⓐ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter							
אל-	הסלע	הלז	ואת-	המרק	שפוך	ניעש	כין:
ÄL-» zu -	HaSä'La'» dem ‚Steinfelsen‘ -	HaLa' Š» ‚diesem da‘ dem ~abgeschweiften -	WöÄT-» und ÄT -	HaMaRa'O» die ‚Brühe‘ die ~Polierung -	SchöPhO'Kh» ‚schützte aus;‘ - -	Wajja' ÄSs» und ‚er tat‘ -	Ke'N» ‚also‘ rechtgemäß -
אל	ה סלע	הלז	את	ה מרק	שפך	ניעש	כין
pk.pp	ms pk.at	aj.ms	pk pk.cj	ms pk.at	ka.l.ms	ka.wft.3ms	pk.av, ms
RC 6.21							
וישלח	מלאך	יהוה	את-	קצה	המשנת	אשר	בידו
WajjiSchLa'Ch» und ‚er entsandte‘ -	MaLÄ'Kh» ‚Beauftragter des‘ -	JaHaWä'H» ‚JHWH‘ ü:Er macht werden -	ÄT-» ÄT -	QöZe'H» ‚Ende von‘ -	HaMiSchÄ'NäT» dem ‚Lehnstab‘ -	ÄSchä'R» welcher -	BöjaDO'» in ‚Hand ‚seiner‘ -
שלח	מלאך	היה	את	קצה	ה משנת	אשר	יד ו
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk	ms.cs	fs pk.at	pk.rl	sf.3ms mfs.cs pk.pp
RC 6.22							
ויבשר	ויגע	בבשר					
BaBaSSa'R» in dem ‚Fleisch‘ in der ~Kunde -	WajjiGa'» und ‚er berührte‘ und er ~plagte -	BaBaSSa'R» in dem ‚Fleisch‘ in der ~Kunde -					
בשר	גע	ב-ה					
ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp					
RC 6.23							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.24							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.25							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.26							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.27							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.28							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.29							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.30							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.31							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.32							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.33							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.34							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.35							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.36							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.37							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.38							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.39							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.40							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.41							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.42							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.43							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.44							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.45							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.46							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.47							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.48							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.49							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.50							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.51							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.52							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.53							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.54							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T» ‚du schneidest ab*‘ -		
בנה	מזבח	היה	אשר	על	כרת		
ka.wpe.2ms pk.cj	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.pp+pk.at	[na].ms.cs		
RC 6.55							
ויבן	מזבח	ליהוה	אשר-	עליו	תכרת:		
UBhäNI'Ta» und ‚baust du‘ -	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden -	LajaHaWä'H» zu ihm -	ÄSchäR-» welche -	ÄLa'W» auf ihm -	TiKhRo'T		

ⓐ e:Das Tetragramm ist hier anders als gewöhnlich vokalisiert. Dies sollte dem jüdischen Leser als Hinweis dienen, daß er an dieser Stelle nicht wie sonst üblich anstelle des Tetragramms "ADoNaJ" lesen kann, sondern ersatzweise "ÄLOHIM" lesen muß, weil bereits das vorausgehende Wort "ADoNaJ" lautet.

ⓐ ü:Er macht werden

וַיֹּאמֶר		לּוֹ	יְהוָה	שְׁלוֹם	לְךָ	אֶל-	תִּירָא	לֹא	תָמוּתָּ	וְעַד		הַיּוֹם
Wajjo'°MaR» und ‚er sprach‘		LO'» zu ihm	JaHaWä'H» ‚JHWH‘	SchaLO'M» ‚Friede‘	LöKha'» zu ‚dir‘	ÄL-» nicht	TIRa'» ‚du wirst fürchten‘	Lo'» nicht	TaMU'T» ‚du wirst sterben‘	ka.ft.2ms/3f.s pk.ng, na		ms.cs pk.at
אָמַר		לְיָ	הִי	שְׁלוֹם	לְךָ	אֶל	יִרָא	לֹא	מוֹת	pk.pp, ms		ms
ka.wft.3ms pk.cj		sf.3ms pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ms	sf.2ms pk.pp	pk.av, ng	ka.ft.2ms/3fs	pk.ng, na	ka.ft.2m/3f.s			
RC 6.24												
וַיִּבֶן		שָׁם	גִּדְעוֹן	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	וַיִּקְרָא		לּוֹ	יְהוָה	שְׁלוֹם	עַד	הַיּוֹם
WajjiBhä'N» und ‚er baute‘		Scha'M» dort	GiD'O'N» GiD'O'N ü:Abhauer	MiSBe'aCh» ‚Altar‘ ~Opfernden	LajaHaWä'H» zu ‚JHWH‘	WajjiQRa'» und ‚er rief*‘ und er las/~begegnete		LO'» zu ihm	JaHaWä'H» ‚JHWH‘ ü:Er macht werden	SchaLO'M» ‚SchaLO'M‘ ü:Friede	Ä'D» ‚bis zu‘ -	Hajjo'M» dem ‚Tag‘ -
בָּנָה		שָׁם	גִּדְעוֹן	מִזְבֵּחַ	הִי	קָרָא		לְיָ	הִי	שְׁלוֹם	עַד	יּוֹם
ka.wft.3ms pk.cj		pk.av	na	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj		sf.3ms pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ms	pk.pp, ms	ms.cs pk.at
a:Vater des, Ich mache kommen												
הָיָה		עוֹדְנוּ	בַּעֲפַרְתַּי		אָבִי		הָעֶזְרִי:					
HaSä'H» dem ‚diesem‘ -		°ODä'NU» noch ‚er‘ -	BöÖPhRa'T» in ÖPhRa'H ü:Bestaubte		ÄBhi'» ‚ABhi‘		HaÄSRI'» HaÄSRI' ü:Dem Behilflichen Zugehöriger					
הָיָה		עוֹדְנוּ	בְּאֶפְרָה		אָבִי		הָעֶזְרִי					
aj.ms, pn.d./rl pk.at		sf.3ms pk.av	na pk.pp		[na].ms.cs		na					
RC 6.29												
וַיְהִי		בַּלַּיְלָה	הַהוּא	וַיֹּאמֶר	לּוֹ	יְהוָה	קַח	אֶת-	אֲשֶׁר			
WajöHi'» und ‚es wurde‘ und er wurde		BaLa'JLaH» in der ‚Nacht‘	HaHU'» der, ‚Ihr‘ dem ihm	Wajjo'°MaR» und ‚er sprach‘	LO'» zu ihm	JaHaWä'H» ‚JHWH‘ ü:Er macht werden	Qa'Ch» ‚nimm;‘	ÄT-» ÄT	ÄSchä'R» welcher			
הָיָה		בַּלַּיְלָה	הַהוּא	הוּא	אָמַר	לְיָ	לָקַח	אֶת	אֲשֶׁר			
ka.wft.3ms pk.cj		ms pk.pp+pk.at	ms	pn.in.3ms pk.at/pk.?	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.l.ms	ms.cs	pk.rl			
RC 6.30												
לְאָבִיו		וְאֶת-	הָאֲשֶׁרָה	אֲשֶׁר-	עַל	רֹאשׁ	וְהָיָה					
LöÄBhi'Kha» zu ‚Vater ‚deinem‘		WöÄT-» und ÄT	HaÄScheRa'H» die ‚AScheRa'H*‘ ü:Glückbringende {fs}	ÄSchäR-» welche	ÄLa'W» auf ihm	Ro'°Sch» ‚Haupt von‘ e:Gipfel von	WöHaRaStä'» und ‚zerstört‘					
לְ		אָבִי	הָ	אֲשֶׁרָה	עַל	רֹאשׁ	הָיָה					
sf.2ms ms.cs pk.pp		pk pk.cj	fs pk.at	pk.rl	sf.3ms pk.pp	[na].ms.cs	ms pk.at					
RC 6.31												
וַיְהִי		בַּלַּיְלָה	הַהוּא	וַיֹּאמֶר	לּוֹ	יְהוָה	קַח	אֶת-	אֲשֶׁר			
WajöHi'» und ‚es wurde‘ und er wurde		BaLa'JLaH» in der ‚Nacht‘	HaHU'» der, ‚Ihr‘ dem ihm	Wajjo'°MaR» und ‚er sprach‘	LO'» zu ihm	JaHaWä'H» ‚JHWH‘ ü:Er macht werden	Qa'Ch» ‚nimm;‘	ÄT-» ÄT	ÄSchä'R» welcher			
הָיָה		בַּלַּיְלָה	הַהוּא	הוּא	אָמַר	לְיָ	לָקַח	אֶת	אֲשֶׁר			
ka.wpe.2ms pk.cj		ms	fs pk.at	pn.in.3ms pk.at/pk.?	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.l.ms	ms.cs	pk.rl			

וְלָקַחְתָּ	אֶת־	הַפָּר	הַשְּׂנִי	וְהַעֲלִיתָ	עוֹלָה	בַּעֲצֵי	הָאֲשֵׁרָה
WōLaQaChTa' ≠ und 'nimmst du'	ĀT-» ĀT	HaPa'R» den ‚Farren‘ den ~Fruchtenden	HaScheNI' ≠ den „zweiten“ den ~veränderten	WōHaĀLI'Ta» und „machst hinaufweihen du“	ʾOLa'H ≠ „Hinaufzuweihendes“	BaĀZe' ≠ in „Bäumigen“ von in ~Ratschlägen von	HaĀScheRa'H ≠ der ‚AScheRa'H* ü:Glückbringende {fs}
לָקַח	אֶת	הַפָּר	הַשְּׂנִי	עוֹלָה	עוֹלָה	בַּעֲצֵי	הָאֲשֵׁרָה
ka.wpe.2ms pk.cj	pk	pk pk.at	pk.at	hi.wpe.2ms pk.cj	fs	mp.cs pk.pp	fs pk.at

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲשֶׁר תִּכְרַתָּ:	אֲשֶׁר
TiKhRo'T ≠ „du abschniden wirst“	ĀSchā'R» welche
כָּרַת	אֲשֶׁר
ka.ft.2ms	pk.rl

וַיִּקַּח	גִּדְעוֹן	עֲשָׂרָה	אֲנָשִׁים	מַעֲבָדָיו	וַיַּעַשׂ	כַּאֲשֶׁר	דִּבָּר	אֱלֹו	יָהוּה
WajjiQa'Ch» und 'er nahm'	GiD'O'N ≠ GiD'O'N ü:Abhauender	ĀSsaRa'H» „zehn“ Unheilvolle	ĀNaSchI'M ≠ „Mannhafte“ Unheilvolle	MeĀBhaDa'W ≠ von „Dienern“, seinen	Wajja'ĀSs ≠ und 'er tat'	KaĀSchā'R ≠ ~wso wie wie welches	DiBā'R» „gewortet er“	ĒLa'W ≠ zu 'ihm'	JaHaWā'H ≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
לָקַח	גִּדְעוֹן	עֲשָׂרָה	אֲנָשִׁים	מַעֲבָדָיו	וַיַּעַשׂ	כַּאֲשֶׁר	דִּבָּר	אֱלֹו	יָהוּה
ka.wft.3ms pk.cj	na	car.ms.[cs]	mp	sf.3ms mp.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk.rl pk.pp	pi.pe.3ms	sf.3ms pk.pp.p	hi/pi.ft.3ms

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	יָרָא	אֶת־	בֵּית	אָבִיו	וְאֵת־	אֲנָשִׁי	הָעִיר
WajōHi' ≠ und 'es wurde' und er wurde	KaĀSchā'R» wie welches	JaRe' ≠ „fürchtete er“ fürchtig	ĀT-» ĀT	Be'JT» „Haus des“	ĀBhi'W ≠ „Vaters“, seines	WōĀT-» und ĀT	ĀNōSche'J» „Mannhafte/~Ur-Bewahnte von“ Unheilvolle/~Ur-Weiber/~Ur-Geliebene von	Ha'I'R ≠ der „Stadt“ dem ~Gegner
הִיא	כַּאֲשֶׁר	יָרָא	אֶת־	בֵּית	אָבִיו	וְאֵת־	אֲנָשִׁי	הָעִיר
ka.wft.3ms pk.cj	pk.rl pk.pp	aj.ms[ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}]	pk	[na].ms.cs	sf.3ms ms.cs	pk pk.cj	mp.cs	fs.[cs] pk.at

מַעֲשוֹת	יוֹמָם	וַיַּעַשׂ	לַיְלָה:
MeĀSsO'T» weg vom „Tun“	JOMa'M ≠ tags	Wajja'ĀSs und 'er tat'	La'JLaH ≠ „Nachts“ Nacht
מִן	יוֹמָם	וַיַּעַשׂ	לַיְלָה
ka.if.[cs] pk.pp	pk.av	ka.wft.3ms pk.cj	ms

וַיִּשְׁכְּימוּ	אֲנָשִׁי	הָעִיר	בַּבֶּקֶר	וְהִנֵּה	נִתַּן	מִזְבֵּחַ	הַפֶּעַל
WajjaSchKI' MU ≠ und 'sie machten früh aufstehen' und sie machten ~schultern	ĀNōSche'J» „Mannhafte von“	Ha'I'R ≠ der „Stadt“ dem ~Gegner	BaBo'Qār ≠ in dem „Morgen“ in dem ~In-Kühle	WōHiNe'H» und da	NuTa'Z ≠ „war abgebrochen er“	MiSba'Ch» „Altar von“	HaBa'ĀL ≠ dem „Ba'ĀL*“ ü:Eigner
שָׁכַם	אִישׁ	הָעִיר	בַּבֶּקֶר	וְהִנֵּה	נִתַּן	מִזְבֵּחַ	הַפֶּעַל
hi.wft.3mp pk.cj	mp.cs	fs.[cs] pk.at	pk.pp+pk.at	pk.ij	pu.pe.3ms	ms.cs	[na].ms.[cs] pk.at

וְהָאֲשֵׁרָה	אֲשֶׁר־	עָלָיו	כָּרַתָּהּ	אֶת־	הַפָּר	הַשְּׂנִי	הָעוֹלָה	עַל־
WōHaĀScheRa'H» und die „AScheRa'H*“ ü:Glückbringende {fs}	ĀSchāR-» welche	ĀLa'W ≠ auf 'ihm'	KoRa'TaH ≠ „war abgeschnitten sie“	WōĒ'T ≠ und ET	HaPa'R» der ‚Farre‘ der ~Fruchtende	HaScheNI' ≠ der „zweite“ der ~veränderte	HoĀLa'H ≠ „war hinaufweihen gemacht er“	ĀL-» auf
הָאֲשֵׁרָה	אֲשֶׁר	עָלָיו	כָּרַתָּהּ	אֶת־	הַפָּר	הַשְּׂנִי	הָעוֹלָה	עַל־
fs pk.at pk.cj	pk.rl	sf.3ms pk.pp.p	ka.pa.pe.3fs	pk pk.cj	ms pk.at	ord.ms.[cs] pk.at	ho.pe.3ms	pk.pp

הַמִּזְבֵּחַ	הַבְּנוּי:
HaMiSBe'aCh ≠ dem „Altar“ dem ~Opfernden	HaBaNU'J ≠ dem „erbautwerdenden“
הַמִּזְבֵּחַ	הַבְּנוּי
ms pk.at	kpp.ms pk.at

וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	אֶל־	רְעֵהוּ	מִי	עָשָׂה	הַדִּבָּר	הַזֶּה	וַיִּדְרְשׁוּ
Wajjo'„MōRU“ ≠ und 'sie sprachen'	ʾi'Sch» „Mann“ ~AlāPh-Seiender	ĀL-» zu	ReĒ'HU ≠ „Beigeselltem“, seinem ~Bösem seinem	Mi'» wer	ĀSsa'H ≠ „tat er“	HaDaBha'R» die „Sache“ das Wort	HaŠā'H ≠ die „diese“ den diesen	WajjiDRōSchU' ≠ und 'sie forschten nach'
אָמַר	אִישׁ	אֶל	רְעֵהוּ	מִי	עָשָׂה	הַדִּבָּר	הַזֶּה	וַיִּדְרְשׁוּ
ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	pk.pp	sf.3ms ms.cs	pn.?	ka.pe.3ms	ms pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at	ka.wft.3mp pk.cj

וַיִּבְקְשׁוּ	וַיֹּאמְרוּ	גִּדְעוֹן	בֶּן־	יֹאשׁ	עָשָׂה	הַדִּבָּר	הַזֶּה:
WajōBhaQSchU' ≠ und 'sie suchten'	Wajjo'„MōRU“ ≠ und 'sie sprachen'	GiD'O'N ≠ GiD'O'N ü:Abhauender	BāN-» „Sohn des“	JOĀ'Sch ≠ JOA'Sch ü:JhWh ist feurig	ĀSsa'H ≠ „tat er“	HaDaBha'R» die „Sache“ das Wort	HaŠā'H ≠ die „diese“ den diesen
בָּקַשׁ	אָמַר	גִּדְעוֹן	בֶּן	יֹאשׁ	עָשָׂה	הַדִּבָּר	הַזֶּה
pi.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	na	[na].ms.cs	na	ka.pe.3ms	ms pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at

וַיֹּאמְרוּ	אֲנָשִׁי	הָעִיר	אֶל־	יֹאשׁ	הוֹצֵא	אֶת־	בְּנֵה	וַיָּמָת	כִּי
Wajjo'„MōRU“ ≠ und 'sie sprachen'	ĀNōSche'J» „Mannhafte von“	Ha'I'R ≠ der „Stadt“	ĀL-» zu	JOĀ'Sch ≠ JOA'Sch ü:JhWh ist feurig	HOZe' ≠ „mache herausgehen!“	ĀT-» ĀT	BiNKha' ≠ „Sohn“, deinen	WōJaMo'T ≠ und 'er sterbe'	KI'» „denn“
אָמַר	אִישׁ	הָעִיר	אֶל	יֹאשׁ	הוֹצֵא	אֶת־	בְּנֵה	וַיָּמָת	כִּי
ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs	fs.[cs] pk.at	pk.pp	na	hi.!.ms	pk	sf.2ms ms.cs	ka.ft.3ms.j pk.cj	pk.cj, ms

1 ü:JhWh ist feurig
2 ü:Eigner
3 ü:Glückbringende {fs}

נִתַּן	אֶת־	מִזְבֵּחַ	הַפֶּעַל	וְכִי	כָּרַת	הָאֲשֵׁרָה	אֲשֶׁר־	עָלָיו:
NaTa'Z ≠ „abgebrochen hat er“	ĀT-» ĀT	MiSba'Ch» „Altar von“	HaBa'ĀL ≠ „Ba'ĀL*“	WōKHi'» und denn	KhaRa'T ≠ „abgeschnitten hat er“	HaĀScheRa'H» die „AScheRa'H*“	ĀSchāR-» welche	ĀLa'W ≠ auf 'ihm'
נִתַּן	אֶת־	מִזְבֵּחַ	הַפֶּעַל	וְכִי	כָּרַת	הָאֲשֵׁרָה	אֲשֶׁר־	עָלָיו:
ka.pe.3ms	pk	ms.cs	[na].ms.[cs] pk.at	pk.cj	ka.pe.3ms	fs pk.at	pk.rl	sf.3ms pk.pp.p

וַיֹּאמְרוּ	יֹאשׁ	לְכָל	אֲשֶׁר־	עָמְדוּ	עָלָיו	הַאֲתָם	תִּרְבִּיבוּ	לְפָעַל	אִם־
Wajjo'„Mār» und 'er sprach'	JOĀ'Sch ≠ JOA'Sch ü:JhWh ist feurig	LōKho'» zu „allen“	ĀSchāR-» welche	ĀMōDU'» standen sie	ĀLa'W ≠ „awider 'ihm“ auf ihm	HaĀTā'M ≠ „ist 's dass „AT ihr“	TōRiBHU'N» „ihr hadern werdet“	LaBa'ĀL ≠ zu dem „Eigner“	ĪM-» wenn ob
אָמַר	יֹאשׁ	לְכָל	אֲשֶׁר	עָמְדוּ	עָלָיו	הַאֲתָם	תִּרְבִּיבוּ	לְפָעַל	אִם־
ka.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs] pk.pp	pk.rl	ka.pe.3p	sf.3ms pk.pp.p	pk.in.2mp pk.at	pn.in.2mp	pgN ka.ft.2mp	pk.cj [na].ms.[cs] pk.pp+pk.at

אֲתָם	תוֹשִׁיעוֹן	אוֹתוֹ	אֲשֶׁר	יָרִיב	לֹו	יוֹמָת	עַד־	הַפֶּקֶר	אִם־	אֱלֹהִים
ĀTā'M ≠ „AT ihr“	TōSchI'U'N» „ihr retten macht“	ʾOTO' ≠ „OT“, ihn	ĀSchā'R» welcher	JaRI'Bh» „er hadert“	Lō' ≠ zu 'ihm'	JUMa'T ≠ „er wird getötet werden“	ĀD-» „bis zu“	HaBo'Qār ≠ dem „Morgen“ dem ~In-Kühle	ĪM-» wenn	ĀLoHi'M ≠ „Beeidete {pl}“
אֲתָם	תוֹשִׁיעוֹן	אוֹתוֹ	אֲשֶׁר	יָרִיב	לֹו	יוֹמָת	עַד־	הַפֶּקֶר	אִם־	אֱלֹהִים
pn.in.2mp	pgN hi.ft.2mp	mfs[ka.pp/oa]	sf.3ms	ka.ft.3ms[na]	sf.3ms pk.pp	ho.ft.3ms	pk.pp, ms	pk.pk.at	pk.cj	mp

Ⓜ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הוא	ירב	לו	כי	נתן	את- מזבחו:
HU'°≠ „er“ -	Ja'RāBh» „er hadere“ -	LO'°≠ „für, sich“ zu ihm -	KI'°≠ „denn“ -	NaTa'Z≠ „abbrach er“ -	MiŠBōChO'°≠ „Altar, seinen“ -
הוא	ירב	ל	כי	נתן	את
pn.in.3ms	ka.ft.3ms.j	sf.3ms pk.pp	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	pk
sf.3ms ms.cs					

ויקרא	לו	ביום	ההוא	ירבעל	לאמר	ירב	בו	הפעל
WajjiQRa'°≠ und „er rief“ und er las/~begegnete	LO'°≠ zu ihm -	BhajjOM'°≠ in dem „Tag“ -	HaHU'°≠ dem, ihm -	JōRuBa'ĀL» JōRuBa'ĀL ü:Behadert des Ba'ĀL	Le°Mo'R≠ zu „sprechen“ -	Ja'RāBh» „er hadere“ -	BO'°≠ „gegen, ihn“ in ihm	HaBa'ĀL'°≠ der „Ba'ĀL“ ü:Eigner
ויקרא	ל	ב	ה	ירבעל	אמר	ירב	ב	ה
na	pn.in.3ms	pk.at[pk.?	ms.[cs]	pk.pp+pk.at	sf.3ms	ka.ft.3ms.j	ka.if.[cs]	pk.pp
[na].ms.[cs] pk.at								

כי	נתן	את- מזבחו:
KI'°≠ „denn“ -	NaTa'Z≠ „abgebrochen hat er“ -	MiŠBōChO'°≠ „Altar, seinen“ -
כי	נתן	את
pk.cj, ms	ka.pe.3ms	pk
sf.3ms ms.cs		

Sammlung des Heeres

וכל	מדגו	ושמלק	ובני	קדם	נאספו	יחדו	ויעברו
WōKhol'°≠ und „all“ -	MidJa'°N MidJa'°N ü:Rechtsstreitigkeit Ⓜ	WaĀMaLe'Q≠ und ĀMaLe'Q ü:Volkslecker	UBhōNeI'°≠ und „Söhne des“ und –Erbauer der	Qā'Dām≠ „vorderen Bereichs“ Vorzeit	NāĀSPHu'°≠ „wurden versammelt sie“ -	JaChDa'°W≠ vereint -	WajjaĀBhRU'°≠ und „sie gingen hinüber“ und sie jenseitigten
וכל	מדגו	ושמלק	בני	קדם	אספ	יחדו	עבר
na	ms.[cs]	pk.cj	mp.cs	ms.[cs]	ni.pe.3p	pk.av	ka.wft.3mp
pk.cj							

Ⓜ a:Berechtigung

ויחניו	בעמק	יזעאל:
WajjaChāNU'°≠ und „sie lagerten“ -	BōÉ'°MaQ» in „Tiefenebene“ von in Tiefe von	JiŠRōĀ'°L≠ JiŠRōĀ'°L ü:Es sät EL
יזעאל	בעמק	יזעאל
na	ms.[cs]	pk.pp
ka.wft.3mp		
pk.cj		

ורוח	יהיה	לבשה	את- נדעון	ויתקע	בשופר
WōRU'aCh» und „Geistwind des“ -	JaHaWā'°H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	LaBhōSchā'°H≠ „bekleidete er“ bekleidete sie	ĀT'°≠ ĀT ü:Abhauender	GiD'°O'°N≠ GiD'°O'°N ü:Abhauender	BaSchOPhā'°R≠ in dem „SchOPhā'°R“ ü:~Entfaltetes Ⓜ
ורוח	יהיה	לבש	את	תקע	שופר
na	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3fs	pk	ka.wft.3ms	ms
pk.pp+pk.at					

Ⓜ ü:Welcher Farre

Ⓜ a:Vater meiner ist Helfen

ויזעק	אביעזר	אחריו:
WajjiŠaÉ'°Q» und „er wurde wehschreiend herbeigerufen“ und er wurde wehschreien gemacht	ĀBhiĀ'°ŠāR ABhiĀ'°ŠāR ü:Vater des Helfens Ⓜ	ĀChāRa'°W≠ „nach, ihm“ hinter ihm
ויזעק	אביעזר	אחר
na	na	sf.3ms
pk.pp.p.cs		

ומלאכים	שלח	בכל	מנשה	ויזעק	גם-	הוא	אחריו
UMaLāKhi'°M≠ und „Beauftragte“ -	ŠaġLa'°Ch» „entsandte er“ -	BōKhol'°» in „all“ -	MōNaSchā'°H≠ MōNaSchā'°H ü:Enthebender	WajjiŠaÉ'°Q» und „er wurde wehschreiend herbeigerufen“ und er wurde wehschreien gemacht	GaM'°» auch noch -	HU'°≠ „er“ -	ĀChāRa'°W≠ „hinter, ihm“ -
ומלאכים	שלח	בכל	מנשה	זעק	גם	הוא	אחר
na	ka.pe.3ms[na].ms	ms.[cs]	na	ni.wpe.3ms	pk.cj	pn.in.3ms	sf.3ms
pk.pp.p.cs							

ומלאכים	שלח	באשר	ובזבולן	ובנפתלי	ויעלו	לקראתם:
UMaLāKhi'°M≠ und „Beauftragte“ -	ŠaġLa'°Ch» „entsandte er“ -	BōĀŠche'°R» in ASche'°R ü:Glückselig	UBhiŠ°BhuLU'°N≠ und in ŠōBhuLU'°N ü:Wohnstätte	UBhōNaPhTaLi'°≠ und in NaPhTaLi'° ü:Verwundener meiner	WajjaĀLU'°≠ und „sie stiegen hinauf“ -	LiQ°Ra'°Ta'°M≠ zu „begegnen, ihnen“ -
ומלאכים	שלח	אשר	בזבולן	נפתלי	עלה	קרא
na	ka.pe.3ms[na].ms	na	na	na	ka/hi.wft.3mp	sf.3mp
pk.pp						

Das ausgelegte Woll-Vlies

ויאמר	נדעון	אל-	האלהים	אם-	ישך	מושיע	בנדי	את-	ישראל	כאשר
Wajjo'°Mār» und „er sprach“ -	GiD'°O'°N≠ GiD'°O'°N Ⓜ	ĀL'°» zu	HaĀLoHi'°M≠ „LoHi'°M“ Ⓜ	ĪM'°» wenn	jāSchKhā'°≠ seiend, du	MOSchi'°Ā» „retten machend“ ישע מושיע	BōJaDI'°≠ in „Hand“ meiner	ĀT'°» ĀT	JiŠsRaÉ'°L≠ JiŠsRaÉ'°L Ⓜ	KaĀSchā'°R» wie welches
ויאמר	נדעון	אל	אלהים	אם	ישך	מושיע	בנדי	את	ישראל	אשר
na	na	pk.pp	[na].mp	pk.cj	sf.2ms	hi.pt.ms.[cs]	pk.pp	pk	na	pk.rl
pk.pp										

Ⓜ ü:Abhauender

Ⓜ ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Ⓜ ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

דברת:
DiBa'°RTa≠ „gewortet du“ -
דבר
pi.pe.2ms

הנה	אנכי	מצני	את-	גזת	הצמר	בגדו	אם	טל	יהיה	על-	הגזה
HiNe'°H» da	ĀNoKhi'°≠ „ich“ -	MaZi'°G≠ „hinstellen machend“ -	ĀT'°» ĀT	GiŠa'°T» „Vlies von“ -	HaZā'°Mār» der „Wolle“ -	BaGo'°RāN≠ in der „Tenne“ -	ĪM'°» wenn	Tha'°L» „Tauf“ -	JiHJā'°H» „er wird“ -	ĀL'°» auf	LoBhaDa'°H≠ zu „allein, ihm/ihr“ -
הנה	אנכי	מצני	את	גזת	צמר	בגדו	אם	טל	היה	על	הגזה
pk.ij	pn.in.1s	hi.pt.ms.[cs]	pk	fs.cs	ms	pk.at	pk.cj	ms.[cs]	ka.ft.3ms	pk.pp	sf.3fs
fs.ms.cs											

ועל-	כל-	הארץ	חרב	וידעתי	כי-	תושיע	בנדי	את-	ישראל	כאשר
WōĀL'°» und auf	KōL'°» „all“ -	HaĀ'°RāZ≠ dem „Erdland“ -	Cho'°RāBh≠ „Versiegen“ -	WōJaDa'°TI'°≠ und „erkenne ich“ -	KI'°» „dass/denn“ -	TOSchi'°Ā» „du retten machst“ ישע	BōJaDI'°≠ in „Hand“ meiner	ĀT'°» ĀT	JiŠsRaÉ'°L≠ JiŠsRaÉ'°L Ⓜ	KaĀSchā'°R» wie welches
ועל	כל	הארץ	חרב	וידעתי	כי	ישע	בנדי	את	ישראל	אשר
pk.pp	pk.pp	pk.at	ms	pk.cj	pk.cj, ms	hi.ft.2ms	sf.1s	pk	na	pk.rl
pk.pp										

Ⓜ ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

דברת:
DiBa'°RTa≠ „gewortet du“ -
דבר
pi.pe.2ms

וַיְהִי־	כֵּן	וַיִּשְׁכַּם	מִמָּחֳרָת	וַיִּזְרַ	אֶת־	הַגִּזָּה	וַיִּמָּץ	טָל	מִן־
WajöHi-» und ʿer wurde» pk.cj	Khe´N» „also» pk.av, ms.[cs]	WajjaSchKe´M» und ʿer machte früh ^{aufstehen} » und er machte ~schultern hi.wft.3ms pk.cj	MiMoChoRa´T» vom „Nachtag» fs pk.pp	Wajja´SaR» und ʿer drückte aus» ka.wft.3ms pk.cj	ÄT-» ÄT pk	HaGiŠa´H» das „Vlies» fs pk.at	Wajji´MäZ» und ʿer wrang aus» ka.wft.3ms pk.cj	Tha´L» „Tau» ms.[cs]	MiN-» von pk.pp
הִיָּה	כֵּן	שָׁכַם	מִן־	זֶרַח	אֶת־	גִּזָּה	מָצָה	טָל	מִן־
ka.wft.3ms pk.cj	pk.av, ms.[cs]	hi.wft.3ms pk.cj	fs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk	fs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	pk.pp

הַגִּזָּה	מָלֵא	הַסֶּפֶל	מִים:
HaGiŠa´H» dem „Vlies» fs pk.at	MöLO´» „Fülle von» ms.cs	HaSe´Phäl» dem „Kännchen» ms pk.at	Ma´JiM» „Wasser» [na].md
הִיָּה	מָלֵא	הַסֶּפֶל	מִים
fs pk.at	ms.cs	ms pk.at	[na].md

וַיֹּאמֶר	גִּדְעוֹן	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	יָחִיד־	אֶפְדָּ	בִּי	וַאֲדַבְּרָה	אֶדְ
Wajjo´MäR» und ʿer sprach» pk.cj	GiD´O´N» GID´O´N ü:Abhauender na	ÄL-» zu pk.pp	HaÄLoHi´M» dem „ÄLoHi´M» ü:Beeidete {pl}	ÄL-» zu pk.pp	Ji´ChaR» „es entbrenne» er entbrenne ka.ft.3ms.j	ÄPöKh» „Schnauben» deines» sf.2ms ms.cs	BI´» „gegen mich in mir sf.1s ij pk.pp	WaÄDaBöR» und ʿich will worten» pi.ft.1s.k pk.cj	Ä´Kh» jedoch pk.av
אָמַר	גִּדְעוֹן	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	יָחִיד־	אֶפְדָּ	בִּי	וַאֲדַבְּרָה	אֶדְ
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	[na].mp pk.at	pk.pp	ka.ft.3ms.j	sf.2ms ms.cs	sf.1s ij pk.pp	pi.ft.1s.k pk.cj	pk.av

הַפְּעַם	אֲנִסָּה	נָא־	רַק־	הַפְּעַם	בִּגְזָה	יָהִי־	נָא־	חָרַב	אֶל־	הַגִּזָּה
HaPa´ÄM» das „Mal» das Durchpulste fs pk.at	ÄNaSä´H» „ich werde erproben» pi.ft.1s	Na°-» doch pk.ij	RaQ-» nur pk.av	HaPa´ÄM» das „Mal» das Durchpulste fs pk.at	BaGiŠa´H» in dem „Vlies» fs pk.pp+pk.at	JöHi-» „es werde» er werde ka.ft.3ms.j	Na°-» „doch» pk.ij, aj.ms	Cho´RäBh» „Versiegen» ~Schwert ms	ÄL-» zu pk.pp	HaGiŠa´H» dem „Vlies» dem ~Abgeschorenen fs pk.at
הַפְּעַם	נָסָה	נָא־	רַק־	הַפְּעַם	בִּגְזָה	יָהִי־	נָא־	חָרַב	אֶל־	הַגִּזָּה
fs pk.at	pi.ft.1s	pk.ij	pk.av	fs pk.at	fs pk.pp+pk.at	ka.ft.3ms.j	pk.ij, aj.ms	ms	pk.pp	fs pk.at

^a a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לִבְדָּהּ	וְעַל־	כָּל־	הָאָרֶץ	יָהִי־	טָל:
LöBhaDa´H» z „allein» ihm zu ~abgesonderter ihr sf.3fs ms.cs pk.pp	WöÄL-» und auf pk.pp pk.cj	KoL-» „all» [na].ms.[cs]	HaÄ´RäZ» dem „Erdland» mfs pk.at	JiHjäH-» „es wird» er wird ka.ft.3ms	Tha´L» „Tau» ~Wegschmiss ms.[cs]
לִבְדָּהּ	וְעַל־	כָּל־	הָאָרֶץ	יָהִי־	טָל:
sf.3fs ms.cs pk.pp	pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	mfs pk.at	ka.ft.3ms	ms.[cs]

וַיַּעַשׂ	אֱלֹהִים	כֵּן	בַּלִּילָהּ	הָהוּא	וַיְהִי־	חָרַב	אֶל־	הַגִּזָּה
Wajja´ÄSs» und ʿer tat» pk.cj	ÄLoHi´M» „ÄLoHi´M» ü:Beeidete {pl}	Ke´N» „also» pk.av, ms	BaLa´JLäH» in der „Nacht» ms pk.pp+pk.at	HaHU´» der „er» pn.in.3ms pk.at pk.?	WajöHi-» und ʿes wurde» und er wurde ka.wft.3ms pk.cj	Cho´RäBh» „Versiegen» ~Schwert ms	ÄL-» zu pk.pp	HaGiŠa´H» dem „Vlies» dem ~Abgeschorenen fs pk.at
וַיַּעַשׂ	אֱלֹהִים	כֵּן	בַּלִּילָהּ	הָהוּא	וַיְהִי־	חָרַב	אֶל־	הַגִּזָּה
ka.wft.3ms pk.cj	mp	pk.av, ms	ms pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at pk.?	ka.wft.3ms pk.cj	ms	pk.pp	fs pk.at

^a a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לִבְדָּהּ	וְעַל־	כָּל־	הָאָרֶץ	הִיא	טָל:
LöBhaDa´H» zu „allein» ihm zu ~abgesonderter ihr sf.3fs ms.cs pk.pp	WöÄL-» und auf pk.pp pk.cj	KoL-» „all» [na].ms.[cs]	HaÄ´RäZ» dem „Erdland» der ~Ersten-Wohltracht mfs pk.at	Ha´JaH» „wurde er» ka.pe.3ms	Tha´L» „Tau» ~Wegschmiss ms.[cs]
לִבְדָּהּ	וְעַל־	כָּל־	הָאָרֶץ	הִיא	טָל:
sf.3fs ms.cs pk.pp	pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	mfs pk.at	ka.pe.3ms	ms.[cs]